

## 104 年外交領事人員及外交行政人員考試試題

考試別：外交人員特考

等 別：四等考試

類科組：外交行政人員各組

科 目：英文

甲、申論題部分：(50 分)

一、英譯中：請將下列英文段落翻譯成中文(30 分)

The Great Depression, a giant economic crisis, started in the United States in 1929 and spread throughout the world. While today's economic turmoil is quite serious, the Great Depression was much more devastating. From 1929 to 1933, stock prices declined by 90%, causing huge losses throughout the business world. Unemployment rose dramatically to the point where about 25% of all workers were without jobs. And by March 1933, over 5,000 banks had failed, wiping out the savings of millions of Americans. The U.S. government took drastic action by enacting the New Deal, a huge package of relief programs. Although the Great Depression caused great hardship, people learned many important lessons, such as the need to save money, borrow less, and plan for the future. In today's harsh economic times, we certainly can't afford to forget such lessons.

【擬答】

大蕭條，是一個巨大的經濟危機，在美國開始於 1929 年並且延伸到世界各地。雖然今日的經濟混亂還是相當地嚴重，但大蕭條是更具有破壞性的。從 1929 年到 1933 年，股價下降了 90%，導致整個商業世界的巨大損失。失業率急劇上升，大約有 25% 的勞工沒有工作。在 1933 年 3 月之前，超過 5000 家的銀行破產，徹底摧毀了數以百萬計的美國人的儲蓄。美國政府採取一個激烈的行動，頒布羅斯福新政，那是一個巨大的救助計劃。儘管大蕭條造成了極大的困難，人們還是學到了許多重要的經驗教訓，例如需要節省資金、減少借貸並且為未來計劃。在今日嚴峻的經濟時代，我們當然不能忘記這樣的教訓。

二、中譯英：請將下列中文段落翻譯成英文(20 分)

北韓並非亞洲唯一一個可能即將成功建立核武的國家。日本往往名列大多數人觀察名單的首位，因為日本的確擁有先進的核能計畫，一項能源生產和平計畫。一般相信日本有能力在幾個月內建造核子武器，但是分析家相信日本可能會因政治理由而自我克制。日本新任首相已強調日本政府反對核武的立場，而且自從廣島原爆以來，核武禁忌仍在日本國家基本立場中占有重要地位。

【擬答】

North Korea isn't the only potential Asian country that will successfully develop nuclear weapons. Japan always ranks high among most observers because it indeed possesses advanced nuclear programs, such as an energy production and peace plan. It is generally believed that Japan is capable of developing nuclear weapons in a few months. However, analysts believe that Japan will be self-restraint due to politics. The new Prime Minister of Japan maintains that Japan will persist in its stance against nuclear weapons. Moreover, since an atomic bomb on Hiroshima, the taboo of nuclear weapons has still been playing a critical role in the basic position of Japan.

乙、測驗題部分：(50 分)

- (A) 1. The apartment is fully \_\_\_\_\_. The tenant doesn't need to bring any furniture with him or her.  
(A) furnished (B) abolished (C) finished (D) innovated
- (C) 2. Patients should consult with their doctors or pharmacists before \_\_\_\_\_ any medications with grapefruit.  
(A) grasping (B) ingesting (C) taking (D) digesting
- (B) 3. Garlic may help lower blood pressure levels but its dragon-breath effects can last \_\_\_\_\_ 72 hours.

公職王歷屆試題 (104 外交特考)

- (A) so long (B) up to (C) so long to (D) around to
- (C) 4. With the crowd roaring outside the gate, the pop star decided that a low \_\_\_ was the best way to redeem the situation and restore order.  
(A) visibility (B) immersion (C) profile (D) disposition
- (B) 5. One of the problems that cell-phones brought to their owners is that phones are in constant danger of being stolen, and this becomes a frequent \_\_\_ .  
(A) hobby (B) occurrence (C) shame (D) chance
- (D) 6. A number of examples were given to \_\_\_ the problem caused by drug addiction.  
(A) abbreviate (B) discover (C) provide (D) illustrate
- (C) 7. As \_\_\_ as 10 people died and dozens were injured when Typhoon Halon slammed into the Japanese archipelago over the weekend.  
(A) far (B) late (C) many (D) soon
- (C) 8. The government has produced a series of leaflets designed to \_\_\_ public awareness of the dangers of AIDS.  
(A) evaluate (B) educate (C) raise (D) estimate
- (D) 9. The key to a successful marriage lies in \_\_\_ understanding and respect.  
(A) nasal (B) neutral (C) mortal (D) mutual

請依下文回答第 10 題至第 12 題

In New York City, fast-food restaurants are required to post the calories in their offerings in large type and in readily 10 positions. The likely shock when customers realize just how many calories they are taking in with their oversized burgers and fries or richly sweetened coffees may urge overweight customers toward a healthier 11 . The calorie posting requirement 12 to all restaurants that have standardized menus and already list the calorie content of their menu items publicly. These restaurants, including almost all of the well-known fast-food chains, will soon be required to post the caloric content of each item on menus and on menu boards. And this has to be done in type as large as the name or price of the item.

- (C) 10. (A) flexible (B) responsible (C) visible (D) stable  
(A) 11. (A) diet (B) recipe (C) menu (D) flavor  
(D) 12. (A) contributes (B) intends (C) sticks (D) applies

請依下文回答第 13 題至第 16 題

Ever heard the expression “Necessity is the mother of invention”? It means that if you need something badly 13 , you’ll invent it yourself. I know that’s true for me. I grew up with five sisters and no brothers. With that many kids in one house, I had to 14 invent new ways of protecting my stuff. My favorite is a battery-powered noisemaker I hooked up to the door of my bedroom. My mom didn’t 15 this invention because it scared her every time she went into my room, but it surely kept my sisters out. My bumper car project was also great for scaring them. I would cover it with a dark cloth and yell “Mouse!” 16 it ran past them. I guess they might say I was a naughty brother, but I’d like to think I was just making life more interesting.

- (A) 13. (A) enough (B) extra (C) further (D) forward

公職王歷屆試題 (104 外交特考)

- (A) 14. (A) constantly (B) hesitantly (C) persuasively (D) commonly  
(A) 15. (A) appreciate (B) associate (C) depreciate (D) differentiate  
(D) 16. (A) but (B) for (C) and (D) as

請依下文回答第 17 題至第 21 題

In two states in India, Andhra Pradesh and Chattisgarh, farmers have discovered a new kind of pesticide. Instead of paying large sums of money to international chemical companies for chemical pesticides, they are spraying their cotton and chili pepper field with Coca-Cola.

In the past month there have been reports of hundreds of farmers spraying cola on their fields. Thousands of others are expected to make the switch to cola from the usual pesticides as word spreads about the new spray. A farmer in Andhra Pradesh interviewed by a local newspaper said he was very satisfied with his new cola spray, which he applied this year to several acres of cotton. He observed that the insects on his cotton plants began to die soon after he sprayed his field with cola.

Local agriculture officials would not comment on this new development, except to note that the cola spray cost considerably less than the pesticides produced by Monsanto, Shell and Dow Chemical. The Coca-Cola Company already is in legal difficulties in Andhra Pradesh state, where it has been accused of taking water away from farmers for its bottling plants. So far, representatives of the Coca-Cola Company have refused to comment on the new use of their product. It is not known if or how sales of the soft drinks have been affected, though it is likely that the company may try to profit from this new market.

- (A) 17. What is the best title for this article?  
(A) An Unexpected New Use of a Popular Soda  
(B) The Development of Indian Agriculture  
(C) A Brilliant Way to Save Money  
(D) How to Get into a Foreign Market
- (B) 18. Why do the farmers prefer the new “pesticide”?  
(A) It is more delicious. (B) It is much cheaper.  
(C) It is healthier. (D) It kills more insects.
- (C) 19. According to the passage, what is Coca-Cola used for?  
(A) To help the cotton grow. (B) To build the bottle plants.  
(C) To kill pests in the fields. (D) To give farmers more water.
- (D) 20. What reason can be inferred to explain the Coca-Cola Company’s refusal to comment on the new use of its product?  
(A) The company wants to keep it a secret and apply for a patent.  
(B) The company is getting lawyers to sue these farmers.  
(C) The new use has not been approved by local officials yet.  
(D) The product might be harmful to humans as it can kill insects.
- (B) 21. Which of the following statements is true?  
(A) The farmers love Coca-Cola because it is so delicious and refreshing.  
(B) It seems the local government does not want to get involved in this case.  
(C) The Coca-Cola is always welcome around the world, especially in India.  
(D) All farmers should replace traditional pesticide with Coca-Cola.

請依下文回答第 22 題至第 25 題

How tall are you? Are you a skateboarder? Do you like to knit? Whoever you are, whatever you do, there is a scholarship for you!

Sure, there are scholarships for good athletes or for good students in need. But, what about the rest of us? In fact, there are some very surprising scholarships for everyone else. Believe it or not, there is a scholarship for skateboarders with a GPA of 2.5 or higher. These student skateboarders can receive \$5,000 or \$1,000 awards. There is also a scholarship for tall people. Women 5'10" or taller and men 6'2" or taller can apply. These tall students are eligible for \$1,000 awards. Don't worry, short people, there is a scholarship for you if you are 4'10" or shorter. You can get \$1,000, too. A milk mustache scholarship goes to 25 students who are excellent students and athletes. They each get \$7,500 and their pictures taken with a milk mustache! Finally, a wool competition awards \$1,000 and \$2,000 to students who knit wool clothes with excellent design and creativity.

So you don't have to be a straight A student to get a scholarship. One counselor in our Financial Aid Office says, "It takes time and effort to apply for scholarships, but it is worth it!"

- (B) 22. What is this passage mainly about?
- (A) Scholarships for special talents.  
(B) Different kinds of unexpected scholarships.  
(C) Scholarships for excellent students and athletes.  
(D) Time and effort needed to apply for scholarships.
- (A) 23. What must the students who receive the milk mustache scholarship be good at?
- (A) Studying and sports. (B) Wearing a milk mustache.  
(C) Drinking milk with a mustache. (D) Taking pictures of a milk mustache.
- (B) 24. What does "eligible" in the second paragraph mean?
- (A) Legal. (B) Qualified. (C) Competent. (D) Surprising.
- (D) 25. Which of the following statements is NOT true?
- (A) People who are 4'10" or shorter can get a \$1,000 award.  
(B) Winners of a wool competition are awarded \$1,000 or \$2,000.  
(C) Skateboarders with a GPA of 2.5 can receive \$1,000 or \$5,000 awards.  
(D) If a man is 5'10", he can apply for the scholarship for tall people.